

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

# Sara Stedy Sara Stedy Compact



## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.**



**Čitanje uputstva za upotrebu je obavezno**

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

© Arjo 2020.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave.

Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

# Sadržaj

---

<b>Opšte informacije .....</b>	<b>4</b>
Predgovor .....	4
Servis i podrška .....	4
Informacije o proizvođaču .....	5
Definicije koje se koriste u ovom priručniku .....	5
Namena .....	5
Procena pacijenta .....	6
Zahtevi za montiranje .....	6
Očekivani radni vek .....	6
Smernice za opremu Sara Stedy .....	6
Uslovi .....	7
Identifikacija opreme .....	7
Provera sadržaja ambalaže .....	7
Politika u vezi sa brojem članova osoblja neophodnih za prenos pacijenta ....	7
Način korišćenja ovog priručnika .....	7
Korišćeni simboli .....	8
<b>Bezbednosna uputstva.....</b>	<b>9</b>
Opšta uputstva .....	9
Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load) .....	9
Važne bezbednosne smernice .....	9
Mere u okruženju kućne nege .....	10
Upozorenja na opremi .....	10
<b>Oznaka delova.....</b>	<b>11</b>
<b>Nosiljke .....</b>	<b>12</b>
Kompatibilne nosiljke .....	12
<b>Način korišćenja opreme Sara Stedy .....</b>	<b>13</b>
Korišćenje ušica za pričvršćivanje nosiljke .....	13
Okretanje jastučića .....	13
Razdvajanje i spajanje nogu dizalice .....	14
Aktiviranje ili otpuštanje kočnica na zadnjim točkicama .....	14
Prilaz pacijentu .....	15
Pre nego što prenesete pacijenta .....	15
Prenošenje pacijenta .....	16
Prenošenje pacijenta iz stolice .....	16
Prenošenje pacijenta u stolicu .....	17
Prenošenje pacijenta iz invalidskih kolica .....	18
Prenošenje pacijenta u invalidska kolica .....	19
Prenošenje pacijenta iz kreveta .....	20
Prenošenje pacijenta u krevet .....	21
Prenošenje pacijenta iz toaleta .....	22
Prenošenje pacijenta u toalet .....	23
Prenos pacijenta na toalet .....	23
Potporna traka za leđa .....	24
Korišćenje potporne trake za leđa .....	24

# Sadržaj

---

<b>Nega i održavanje .....</b>	<b>25</b>
Plan preventivnog održavanja .....	25
Provere koje obavlja korisnik .....	25
Čišćenje i dezinfekcija .....	27
Pregled i čišćenje nosiljke .....	27
Godišnji pregled .....	28
<b>Rešavanje problema .....</b>	<b>29</b>
<b>Oznake na opremi Sara Stedy .....</b>	<b>30</b>
<b>Tehničke specifikacije .....</b>	<b>31</b>
Dimenzije dizalice kod opreme Sara Stedy .....	32
Dimenzije dizalice kod opreme Sara Stedy Compact .....	33

# Opšte informacije

---

Hvala vam što ste kupili Sara Stedy podnu dizalicu kompanije Arjo.

Sara Stedy je deo serije kvalitetnih proizvoda koji su osmišljeni za bolnice, domove za negu i druge ustanove za zdravstvenu negu.

Posvećeni smo ispunjavanju vaših potreba i pružanju najboljih dostupnih proizvoda zajedno sa obukom koja će omogućiti vašem osoblju da maksimalno iskoristi prednosti svakog proizvoda kompanije Arjo.

Pažljivo pročitajte ovaj priručnik i obratite nam se ako imate pitanja u vezi sa radom ili održavanjem Arjo opreme.

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

## Predgovor

**NAPOMENA:** U ovom priručniku naziv Sara Stedy se koristi i za opremu Sara Stedy i za Sara Stedy Compact.

Pročitajte ovaj priručnik u celosti pre korišćenja opreme Sara Stedy. Informacije navedene u ovom priručniku su od ključnog značaja za ispravno funkcionisanje i održavanje opreme. One će vam pomoći da zaštitite proizvod i osigurate zadovoljavajuće funkcionisanje opreme. Određene informacije u ovom priručniku su važne za vašu bezbednost i morate da ih pročitate i razumete da biste sprečili povrede.

**UPOZORENJE:** Kako biste izbegli povrede koje se mogu pripisati upotrebi neadekvatnih delova, kompanija Arjo toplo preporučuje i upozorava da treba upotrebljavati samo delove kompanije Arjo na opremi i drugim aparatima čiji je snabdevač kompanija Arjo. Neovlašćene izmene Arjo opreme mogu da utiču na njenu bezbednost. Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Oprema testirana prema standardima: ISO10535:2006

## Servis i podrška

Kvalifikovano servisno osoblje mora da vrši rutinsko servisiranje opreme Sara Stedy. Time se osiguravaju bezbednost i pouzdan rad proizvoda. Pogledajte odeljak „Nega i održavanje“ u ovom priručniku.

# Opšte informacije

---

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se vašem predstavniku koji može da vam ponudi sveobuhvatne programe podrške i servisiranja pomoću kojih se maksimalno uvećavaju dugotrajna bezbednost, pouzdanost i vrednost proizvoda. Obratite se lokalnom predstavniku ukoliko su vam potrebni rezervni delovi.

Dodatne primerke ovog priručnika možete naručiti od lokalnog predstavnika kompanije Arjo. Prilikom naručivanja, navedite broj proizvoda iz *Uputstva za upotrebu* (pogledajte prvu stranu) i identifikacioni broj opreme.

## Informacije o proizvođaču

Ovaj proizvod je proizvela kompanija:

### ArjoHuntleigh AB

Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö,  
SWEDEN

## Definicije koje se koriste u ovom priručniku

### UPOZORENJE:

**Znači: Ako ne razumete ova uputstva i ako ih se ne pridržavate, moguće su telesne povrede.**

### OPREZ:

**Znači: Ako se ne pridržavate ovih uputstava, moguća su oštećenja proizvoda.**

### NAPOMENA:

**Znači: Ovo su važne informacije u vezi sa pravilnim korišćenjem opreme.**

## Namena

Sara Stedy je mobilna aktivna dizalica bezbednog radnog opterećenja (SWL) od 182 kg (400 lb). Nemenjena je da pomogne negovateljima u bolnicama, u okruženjima dugoročne nege, domovima za negu i kućnoj nezi, uključujući privatne kuće.

**UPOZORENJE: Da biste izbegli povrede, prenos mora da se obavlja isključivo na ravnim površinama/podovima koje nisu pod nagibom da bi se sprečilo prevrtanje opreme Sara Stedy.**

Oprema Sara Stedy je proizvedena prema visokom standardu i dizajnirana je da brzo i lako transportuje ili prenese pacijente iz jednog položaja sedenja u drugi. Nije namenjena da se koristi za duže sedenje ili prenos.

Oprema Sara Stedy je namenjena za prenos pacijenta u stolicu, invalidska kolica, krevet ili toalet ili iz njih.

Oprema Sara Stedy takođe može da se koristi kao pomagalo za pridržavanje kada se pacijent podiže kako bi im se promenili zavoji, pelene za inkontinenciju ili za održavanje higijene.

Svako pominjanje pacijenta u ovom dokumentu podrazumeva i štićenika u domu ili ustanovi za dugoročnu negu i osobu koja se prenosi.

Opremu Sara Stedy smeju da koriste samo odgovarajuće obučeni negovatelji sa adekvatnim znanjem o okruženju nege, standardnim praksama i procedurama i u skladu sa smernicama navedenim u Uputstvu za upotrebu.

Oprema Sara Stedy sme da se koristi samo za svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

# Opšte informacije

## Procena pacijenta

Preporučujemo da ustanove uspostave rutine redovne procene kako bi obezbedile da negovatelji pre upotrebe izvrše procenu svakog pacijenta.

Pre upotrebe, negovatelj uvek mora da razmotri zdravstveno stanje pacijenta, odnosno fizičke i mentalne sposobnosti.

Pored toga, pacijent mora da:

- bude maksimalne težine 182 kg (400 lb)
- bude u stanju da stoji bez pomagala ili da stoji uz minimalnu pomoć,
- bude u mogućnosti da sedne na ivicu kreveta
- bude visok u rasponu između:
  - 1,49 m (4'11") i 1,93 m (6'4") za opremu Sara Stedy (NTB2000),
  - 1,38 m (4'6") i 1,72 m (5'8") za opremu Sara Stedy Compact (NTB3000).

**UPOZORENJE:** Da bi se izbegle povrede, stručno osoblje mora da izvrši kompletnu kliničku procenu stanja pacijenta i pogodnosti pre pokušaja korišćenja opreme Sara Stedy.

## Zahtevi za montiranje

Nije potrebno montiranje.

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek opreme Sara Stedy se odnosi na maksimalni period u kome se nosiljka može koristiti.

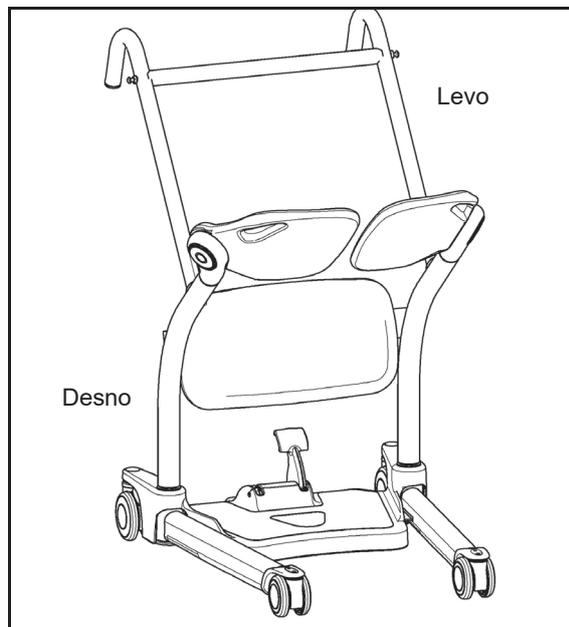
Očekivani radni vek ove opreme je deset (10) godina od trenutka proizvodnje, ako se sprovodi preventivno održavanje u skladu sa uputstvima za negu i održavanje navedenim u Uputstvu za upotrebu.

Stvarni radni vek može da se razlikuje u zavisnosti od učestalosti i uslova korišćenja.

Informacije o očekivanom radnom veku nosiljki pogledajte u Uputstvu za upotrebu aktivnih nosiljki.

## Smernice za opremu Sara Stedy

Kada se u uputstvima pomenu leva ili desna strana, one se posmatraju iz položaja u kojem negovatelj gura opremu, kada stoji sa zadnje strane opreme Sara Stedy i okrenut je napred.



Slika 1

# Opšte informacije

---

## Uslovi

O jedinici se vodi računa i ona se održava u skladu sa uputstvom za upotrebu i prema minimalnim zahtevima objavljenim u odeljku „Raspored preventivnog održavanja“ u ovom uputstvu.

Servisiranje i održavanje proizvoda, u skladu sa zahtevima kompanije Arjo, mora da počne od prve korisnikove upotrebe proizvoda. Ova oprema se koristi isključivo za predviđenu namenu i njome treba rukovati u skladu sa objavljenim ograničenjima. Mogu da se koriste isključivo rezervni delovi koje je navela kompanija Arjo.

**UPOZORENJE: Da biste sprečili pad pacijenta ili kvar delova, nemojte prekoračivati očekivani radni vek, jer proizvođač ne može da obezbedi punu bezbednost kod podizanja i prenosa.**

## Identifikacija opreme

Identifikacioni broj jedinice (specifikacija, model, serijski broj) nalazi se na pločici postavljenoj na bočnu stranu okvira.

## Provera sadržaja ambalaže

Nakon prijema opreme, obavite proveru na osnovu liste ambalaže kako biste se uverili da je kompletna i proverite da li ima mogućih oštećenja na opremi koja su nastala prilikom isporuke. Ako postoje oštećenja, obavestite odmah prevoznika kako biste uložili reklamaciju. Vašem lokalnom predstavniku kompanije Arjo navedite potpune informacije u vezi sa oštećenjem ili greškama prilikom isporuke. Navedite sve identifikacione brojeve opreme i brojeve grupnih delova (ako postoje) na način kako je opisano gore, zajedno sa kompletnim opisom oštećenih delova.

## Politika u vezi sa brojem članova osoblja neophodnih za prenos pacijenta

Pasivne i aktivne serije dizalica kompanije Arjo su dizajnirane za bezbednu upotrebu od strane jednog negovatelja. Neke okolnosti, kao što su borbenost, gojaznost, zgrčenost pacijenta, itd. nalažu da prenos pacijenta sprovode dva lica. Svaka ustanova ili lekar imaju obavezu da utvrde da li je bolje da prenos obavi jedna osoba ili dve osobe, na osnovu zadatka, težine pacijenta, okruženja, sposobnosti i obučenosti članova osoblja.

## Način korišćenja ovog priručnika

Informacije u ovom Uputstvu za upotrebu su neophodne za obavljanje radnji i održavanje opreme. One će pomoći da zaštitite proizvod i budete sigurni da oprema radi na vaše zadovoljstvo. Informacije u ovom Uputstvu za upotrebu su važne za bezbednost pacijenta i negovatelja i morate ih pročitati i razumeti kako biste sprečili moguće povrede.

Ako nešto niste u potpunosti razumeli, obratite se vašem lokalnom predstavniku kompanije Arjo da biste dobili više informacija.

Držite ovaj priručnik u blizini dizalice i konsultujte ga po potrebi. Uverite se da svi rukovaoci pohađaju redovnu obuku za korišćenje opreme u skladu sa informacijama u priručniku.

# Opšte informacije

---

## Korišćeni simboli

Simbol	Značenje simbola
	Pored ovog simbola se nalaze datum proizvodnje i adresa proizvođača.
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice.
	Pored ovog simbola se nalazi katalogski broj proizvođača.
	Pored ovog simbola se nalazi serijski broj proizvođača.
	Ovaj simbol se odnosi na <i>Uputstva za upotrebu</i> .
	Ovaj simbol ukazuje na rizik od priklještenja.
	Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745.

Slika 2

# Bezbednosna uputstva

---

Oprema mora da se koristi u skladu sa ovim bezbednosnim uputstvima.

Svako ko koristi opremu mora takođe da pročita i razume uputstva u ovom Uputstvu za upotrebu.

Ako su vam potrebna bilo kakva dodatna pojašnjenja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo.

## Opšta uputstva

Čuvajte ovo bezbednosno uputstvo uz jedinicu u svakom trenutku.

Pročitajte *Uputstvo za upotrebu* pre montiranja, korišćenja ili servisiranja ove opreme.

Sara Stedy sme da se koristi samo za svrhe navedene u ovom Uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

**UPOZORENJE: Nosiljku uvek postavite oko pacijenta prema priloženim uputstvima da biste izbegli povrede.**

### Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)

Oprema Sara Stedy je dizajnirana za kapacitet od 182 kg (400 lb).

**UPOZORENJE: Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.**

## Važne bezbednosne smernice

- Uvek obavite preporučeno dnevno održavanje pre korišćenja dizalice.
- Za manevrisanje opremom Sara Stedy uvek koristite ručice. Nemojte da pritiskate noge dizalice.
- Budite sigurni da ste spremni pre nego što pokušate da prenesete pacijenta.

**UPOZORENJE: Da biste sprečili naginjanje uređaja i pad pacijenta, nemojte da koristite opremu na površinama koje ne mogu lako da se savladaju, kao što su stepenice, pragovi i stepeništa.**

# Bezbednosna uputstva

---

- Nemojte da gurate dizalicu pri brzini koja je veća od brzine sporog hoda (3 km/h ili 0,8 metara/sekundi).
- Pre nego što izvrši prenos pacijenta, kvalifikovano osoblje mora da proceni da li je pogodno preneti pacijenta koji je povezan na elektrode, kateter ili druge medicinske uređaje.
- Ovu mobilnu dizalicu za pacijente može da koristi samo negovatelj obučen na osnovu ovih uputstava i kvalifikovan za rad sa pacijentima koji se prenose, a nikada ne smeju da je koriste pacijenti kada su sami. Ukoliko se ovo ne poštuje, može doći do pada pacijenta.
- Izbegavajte bilo kakve udarce tokom prenosa pacijenta. Udarci mogu da oštete i oslabe okvir opreme Sara Stedy. To može dovesti do prevrtanja dizalice ili pada pacijenta.
- Budite sigurni da je nosiljka namenjena za upotrebu sa ovom dizalicom i da može da prihvati težinu pacijenta.
- Uverite se da nosiljka nije oštećena, pocepana ili iskrzana.
- Uverite se da su trake na nosiljci u dobrom stanju i pravilno zategnute.
- Zamenite sve oznake predostrožnosti ili oznake sa uputstvima koje ne mogu lako da se pročitaju.

**UPOZORENJE:** Da biste sprečili nestabilnost opreme Sara Stedy ili ozbiljne povrede prilikom prenošenja, uvek proverite da li su aktivirane kočnice na opremi Sara Stedy prilikom pokušaja prenošenja.

**UPOZORENJE:** Da biste izbegli pad, uverite se da su oba jastučića za sedenje okrenuta nadole pre nego što pacijent sedne.

**UPOZORENJE:** Da biste izbegli pad, uverite se da je pacijent postavljen u pravilan položaj tokom prenošenja.

## Mere u okruženju kućne nege

**UPOZORENJE:** Opremom Sara Stedy ne smeju da rukuju deca. Moguće su ozbiljne povrede.

**NAPOMENA:** Rigorozno čišćenje treba obaviti kada je Sara Stedy bila izložena životinjama. Dlake kućnih ljubimaca unutar uređaja mogu da smanje efikasnost proizvoda.

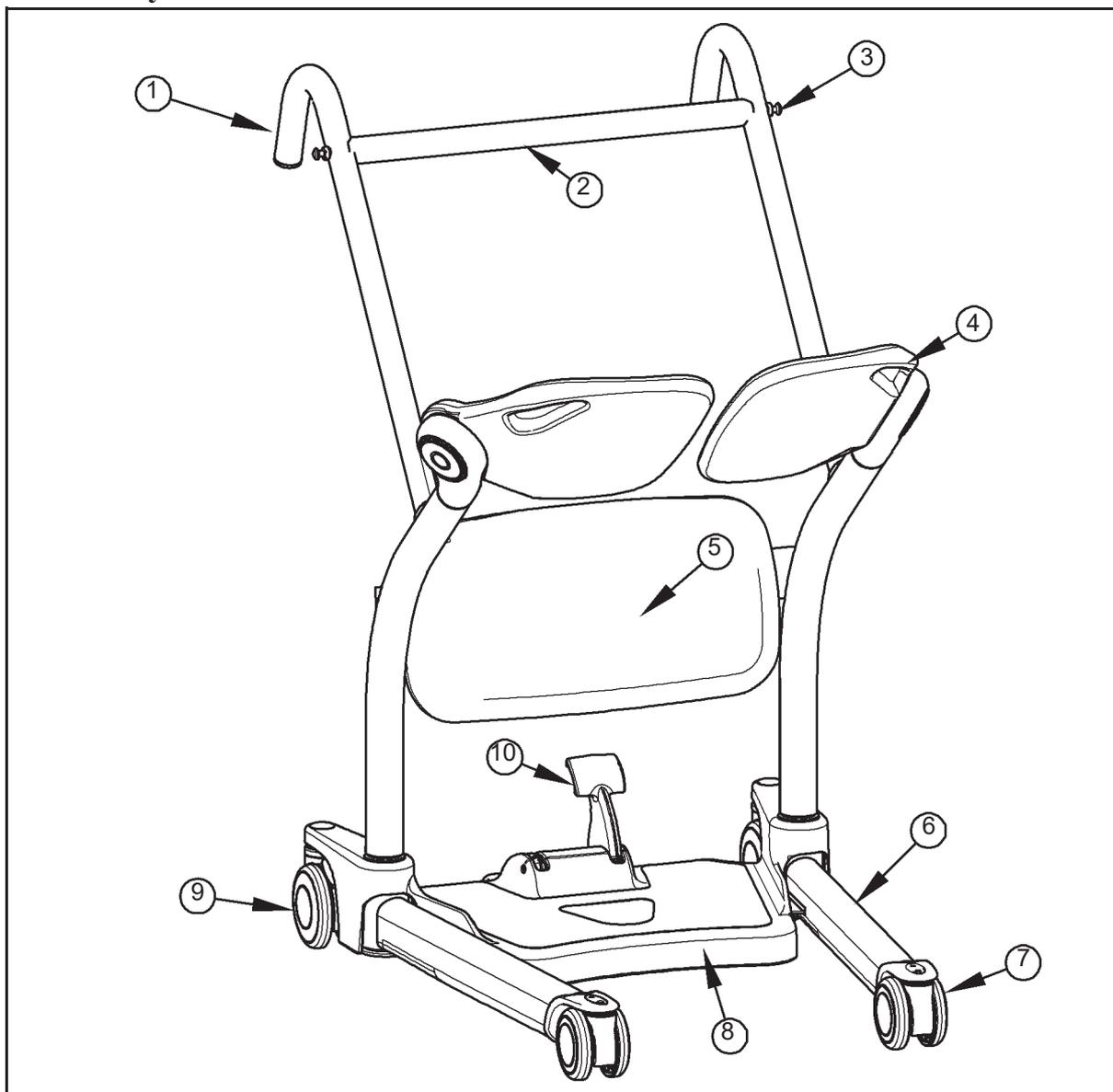
**UPOZORENJE:** Ovaj proizvod sadrži male delove koji mogu da predstavljaju veliku opasnost za decu ako se progutaju ili udahnu.

## Upozorenja na opremi

Proverite sve oznake predostrožnosti na opremi. Poređajte i zamenite sve oznake koje ne mogu lako da se pročitaju.

# Oznaka delova

## Sara Stedy



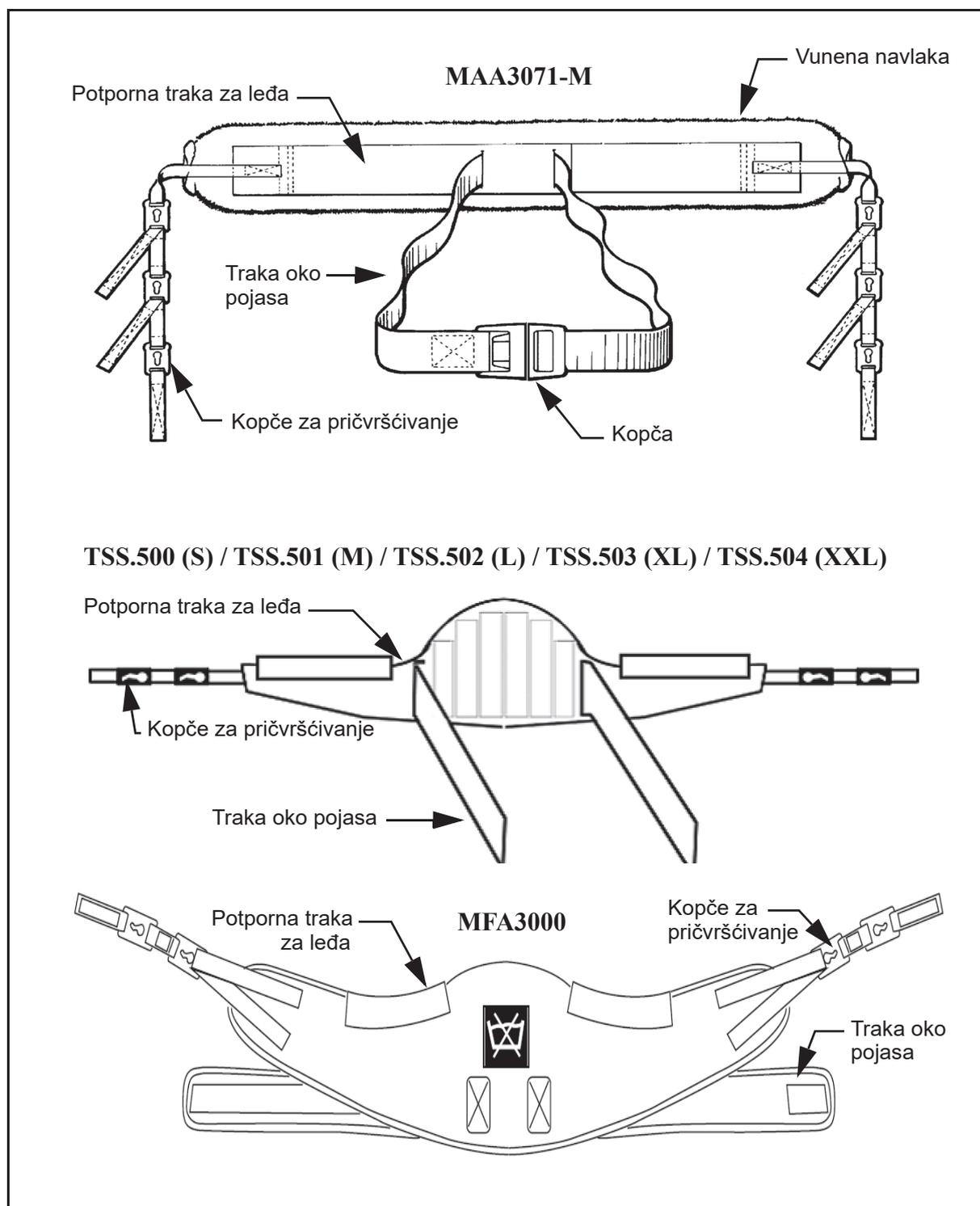
Slika 3

### Legenda

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1) Ručke za manevrisanje                          | 7) Prednji točkić                |
| 2) Poprečna šipka/ručka                           | 8) Ploča podnožja/osnova         |
| 3) Ušice za pričvršćivanje nosiljke               | 9) Zadnji točkić sa kočnicom     |
| 4) Okretne polovine sedišta / podloge / jastučići | 10) Nožna pokretna poluga/pedala |
| 5) Podloga za koleno                              |                                  |
| 6) Noga dizalice                                  |                                  |

# Nosiljke

## Kompatibilne nosiljke



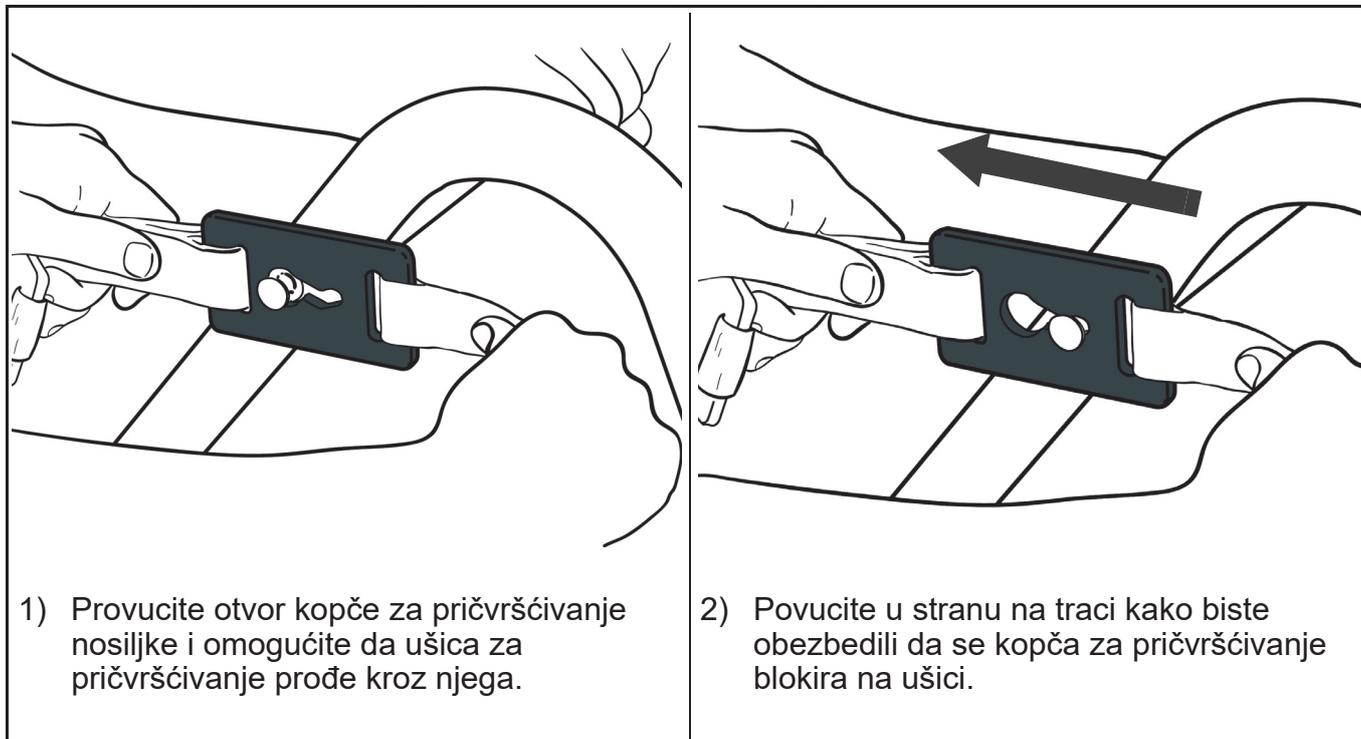
Slika 4

Dodatne informacije o uporabi nosiljke možete pogledati u dokumentaciji koju ste dobili uz nosiljku.

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

**NAPOMENA:** Upotreba nosiljke je proizvoljna i zavisi od procene pacijenta.

## Korišćenje ušica za pričvršćivanje nosiljke

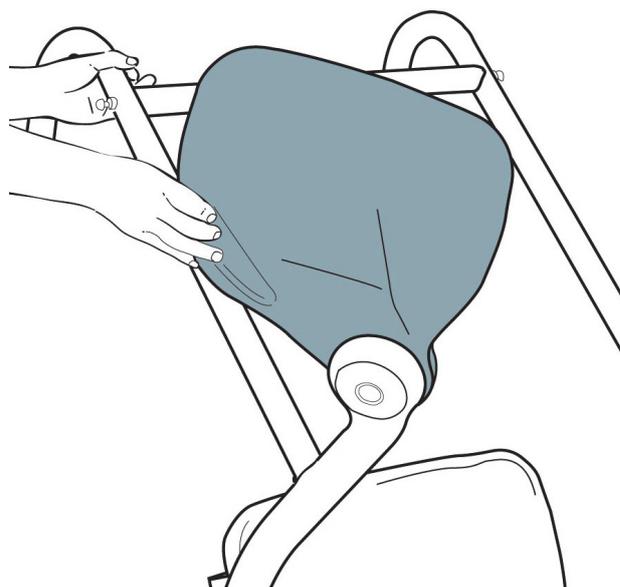


Slika 5

## Okretanje jastučića

- 1) Držite polovinu sedišta za ručku koja se nalazi u njegovom gornjem
- 2) Okrenite polovinu sedišta ili dalje od prostora za prenos ili u položaj ispod pacijenta.

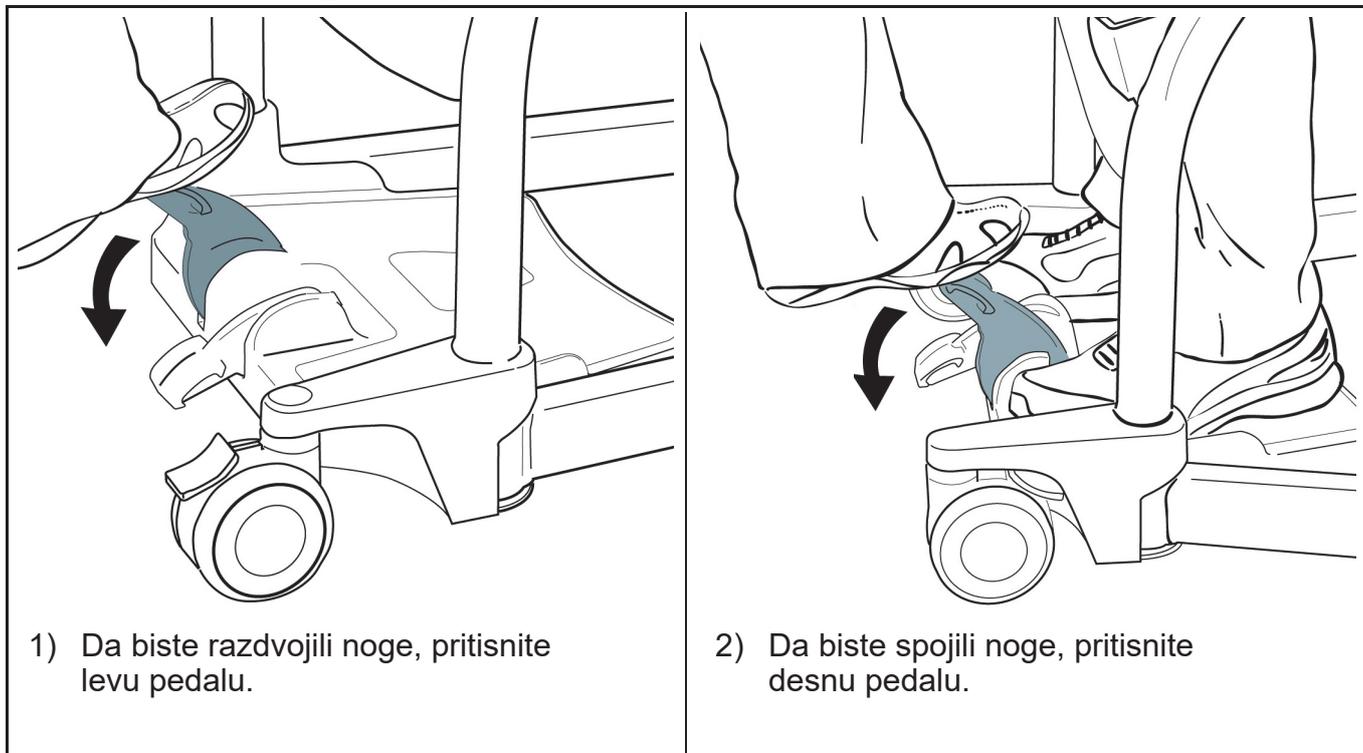
**UPOZORENJE:** Da biste sprečili povrede, ne stavljajte prste blizu okretne tačke sedišta kada pomerate jastuk nadole.



Slika 6

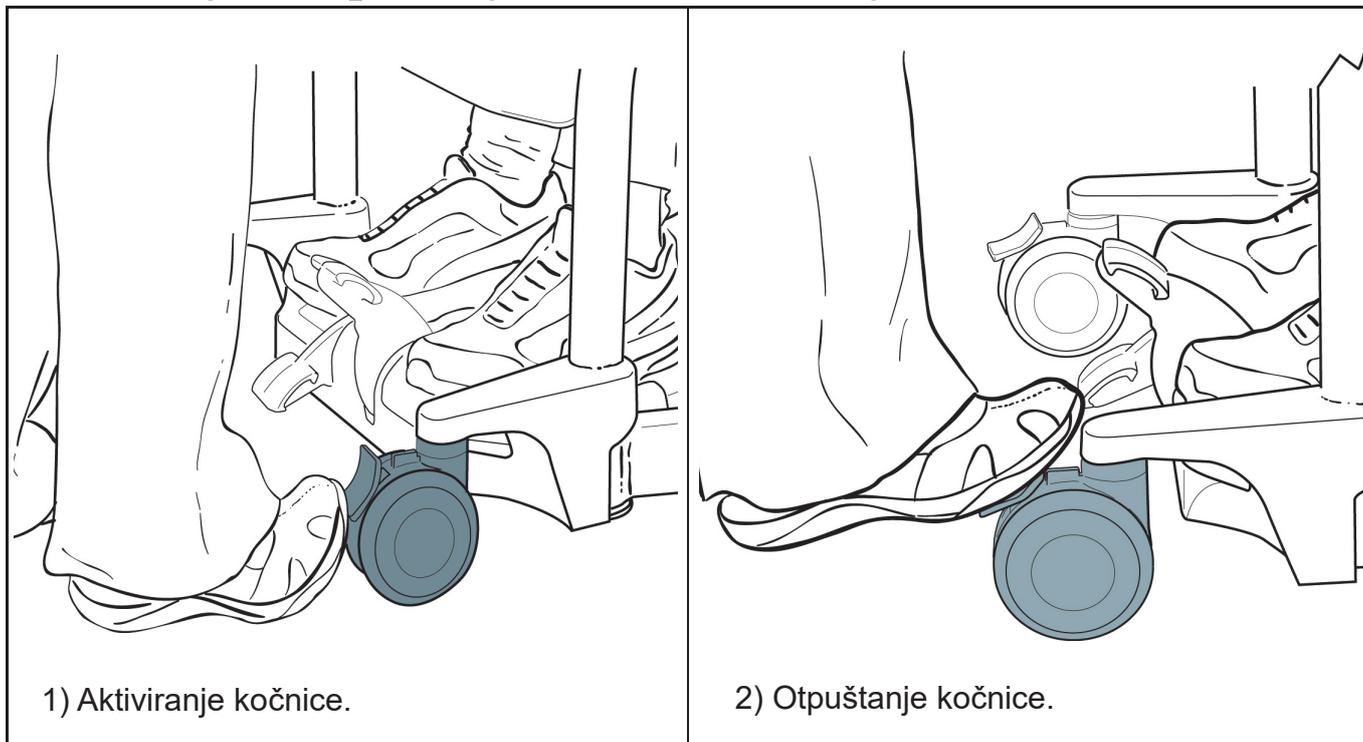
# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Razdvajanje i spajanje nogu dizalice



Slika 7

## Aktiviranje ili otpuštanje kočnica na zadnjim točkicama



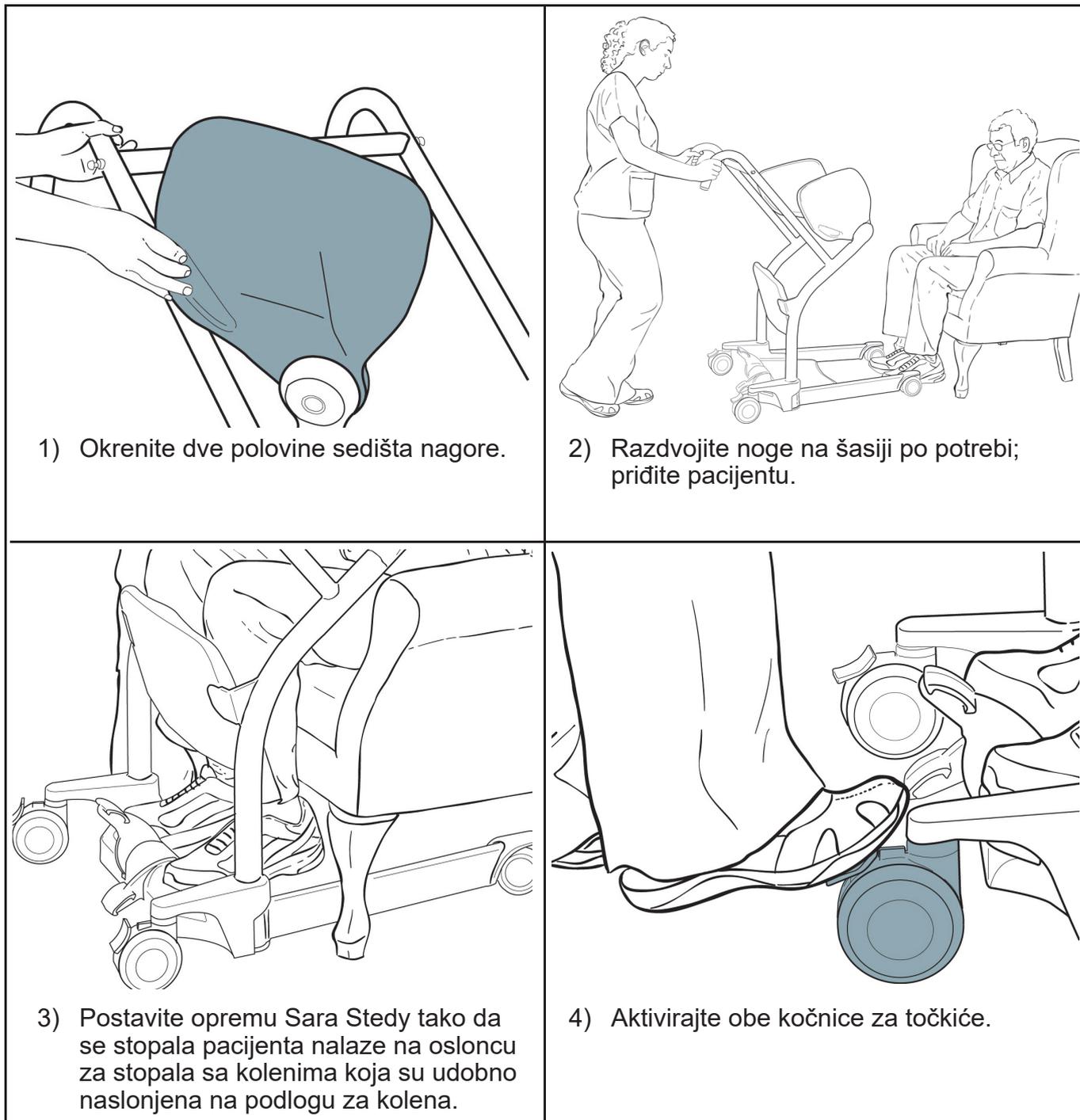
Slika 8

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prilaz pacijentu

### Pre nego što prenesete pacijenta

- Uvek obavestite pacijenta o onome što ćete uraditi.
- Uverite se da imate odgovarajući model i veličinu nosiljke pri ruci ako je izvršena procena da je pacijentu neophodna nosiljka.
- Pre pokušaja pomeranja pacijenta, kvalifikovani stručnjak obavlja procenu.



Slika 9

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta

### Prenošenje pacijenta iz stolice

- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u stojeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



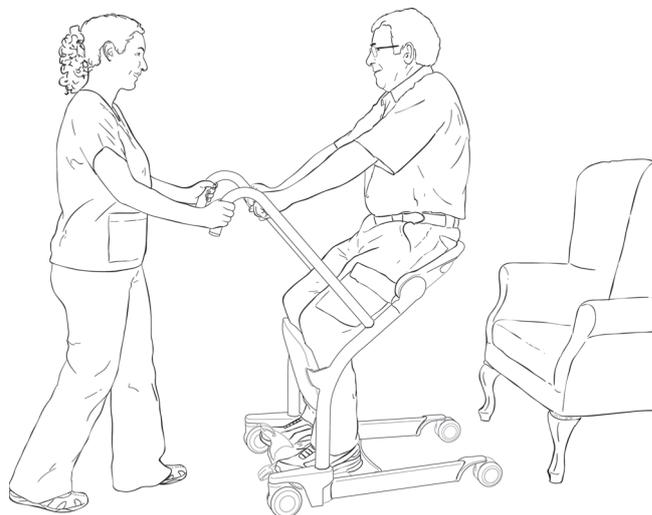
1) Zamolite pacijenta da se drži za poprečnu šipku i koristi je kako bi ustao.



2) Okrenite dve polovine sedišta nadole.



3) Zamolite pacijenta da sedne.



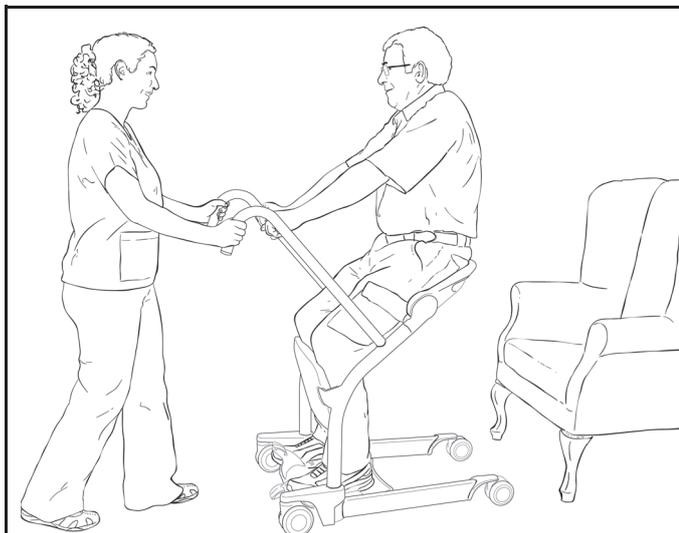
4) Otpustite kočnice i nastavite sa prenosom.

Slika 10

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta u stolicu

- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u sedeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



1) Dovedite pacijenta do stolice i aktivirajte kočnice.



2) Zamolite pacijenta da ustane.



3) Okrenite dve polovine sedišta nagore.



4) Zamolite pacijenta da sedne držeći se za poprečnu šipku.

Slika 11

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta iz invalidskih kolica

- Uverite se da su aktivirane kočnice na invalidskim kolicima.
- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u stojeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



1) Zamolite pacijenta da se drži za poprečnu šipku i koristi je kako bi ustao.



2) Okrenite dve polovine sedišta nadole.



3) Zamolite pacijenta da sedne.



4) Otpustite kočnice i nastavite sa prenosom.

Slika 12

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta u invalidska kolica

- Uverite se da su aktivirane kočnice na invalidskim kolicima.
- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u sedeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



1) Dovedite pacijenta do invalidskih kolica i aktivirajte kočnice.



2) Zamolite pacijenta da ustane.



3) Okrenite dve polovine sedišta nagore.



4) Zamolite pacijenta da sedne držeći se za poprečnu šipku.

Slika 13

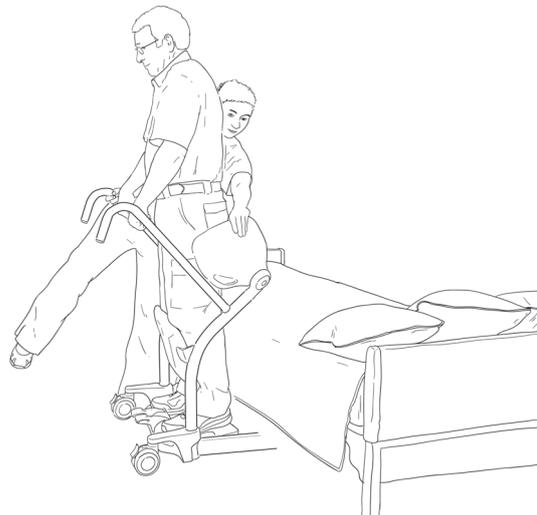
# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta iz kreveta

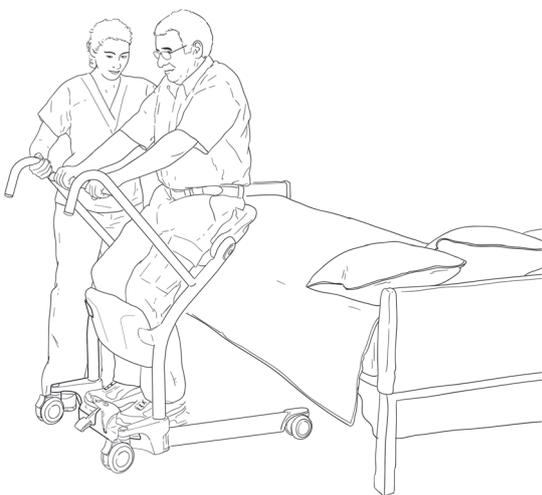
- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u stojeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



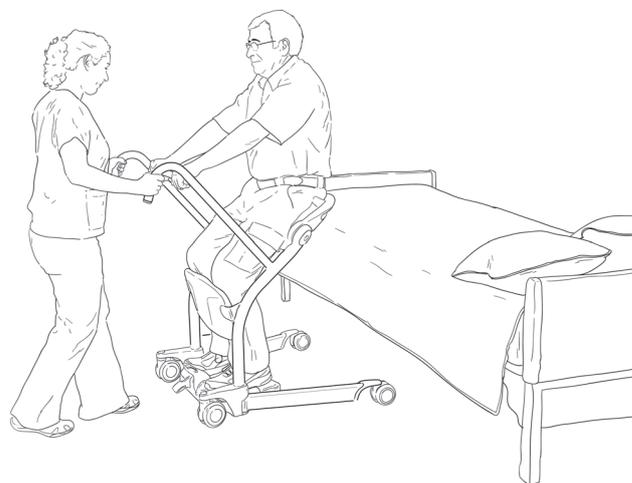
1) Zamolite pacijenta da se drži za poprečnu šipku i koristi je kako bi ustao.



2) Okrenite dve polovine sedišta nadole.



3) Zamolite pacijenta da sedne.



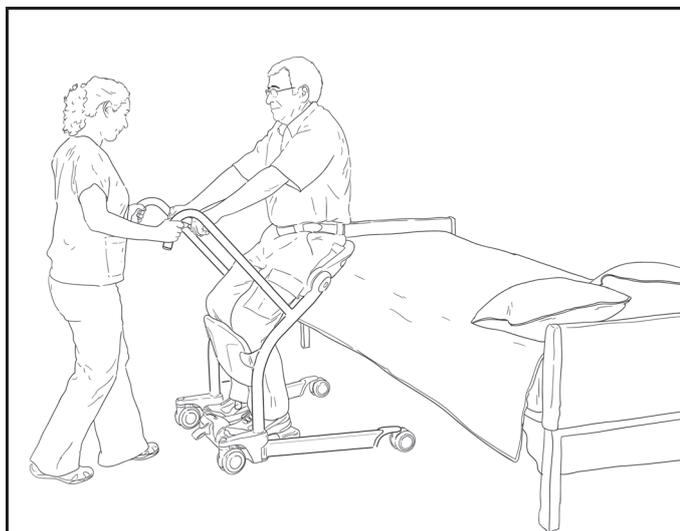
4) Otpustite kočnice i nastavite sa prenosom.

Slika 14

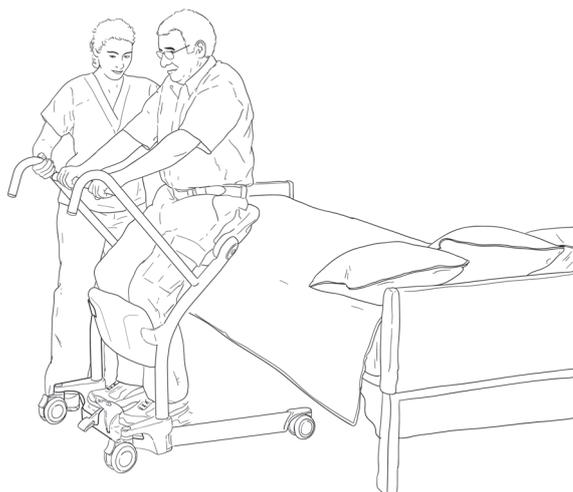
# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta u krevet

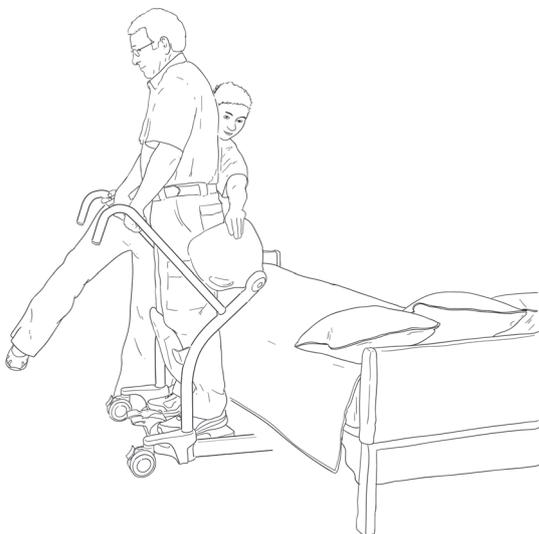
- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u sedeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



1) Dovedite pacijenta do kreveta i aktivirajte kočnice.



2) Zamolite pacijenta da ustane.



3) Okrenite dve polovine sedišta nagore.



4) Zamolite pacijenta da sedne držeći se za poprečnu šipku

Slika 15

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta iz toaleta

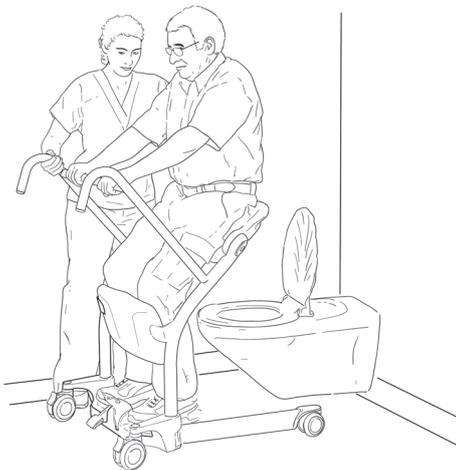
- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u stojeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



1) Zamolite pacijenta da se drži za poprečnu šipku i koristi je kako bi ustao.



2) Okrenite dve polovine sedišta nadole.



3) Zamolite pacijenta da sedne.



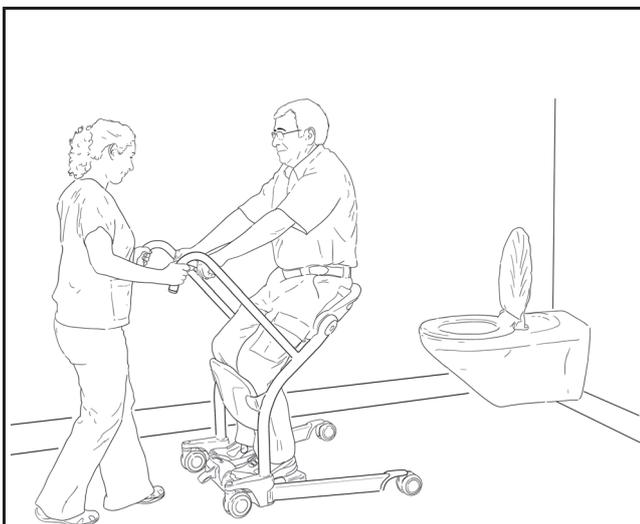
4) Otpustite kočnice i nastavite sa prenosom.

Slika 16

# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Prenošenje pacijenta u toalet

- Pomozite pacijentu ili ga ohrabrite da dođe u sedeći položaj.
- Kolena pacijenta treba uvek da budu u kontaktu sa podlogom za kolena, a pacijent treba da sedi na polovinama sedišta tokom prenosa.



1) Dovedite pacijenta do toaleta i aktivirajte kočnice.



2) Zamolite pacijenta da ustane.



3) Okrenite dve polovine sedišta nagore.



4) Zamolite pacijenta da sedne držeći se za poprečnu šipku.

Slika 17

## Prenos pacijenta na toalet

- Kada je pacijent u položaju, aktivirajte kočnice za točkice i zamolite pacijenta da stoji.
- Ukoliko je neophodno skinite pacijentu odeću, zatim okrenite polovine sedišta nagore i omogućite pacijentu da se spusti na toaletnu šolju. Dakle, oprema Sara Stedy može funkcionisati kao potporni okvir čime povećava samopouzdanje pacijenata.

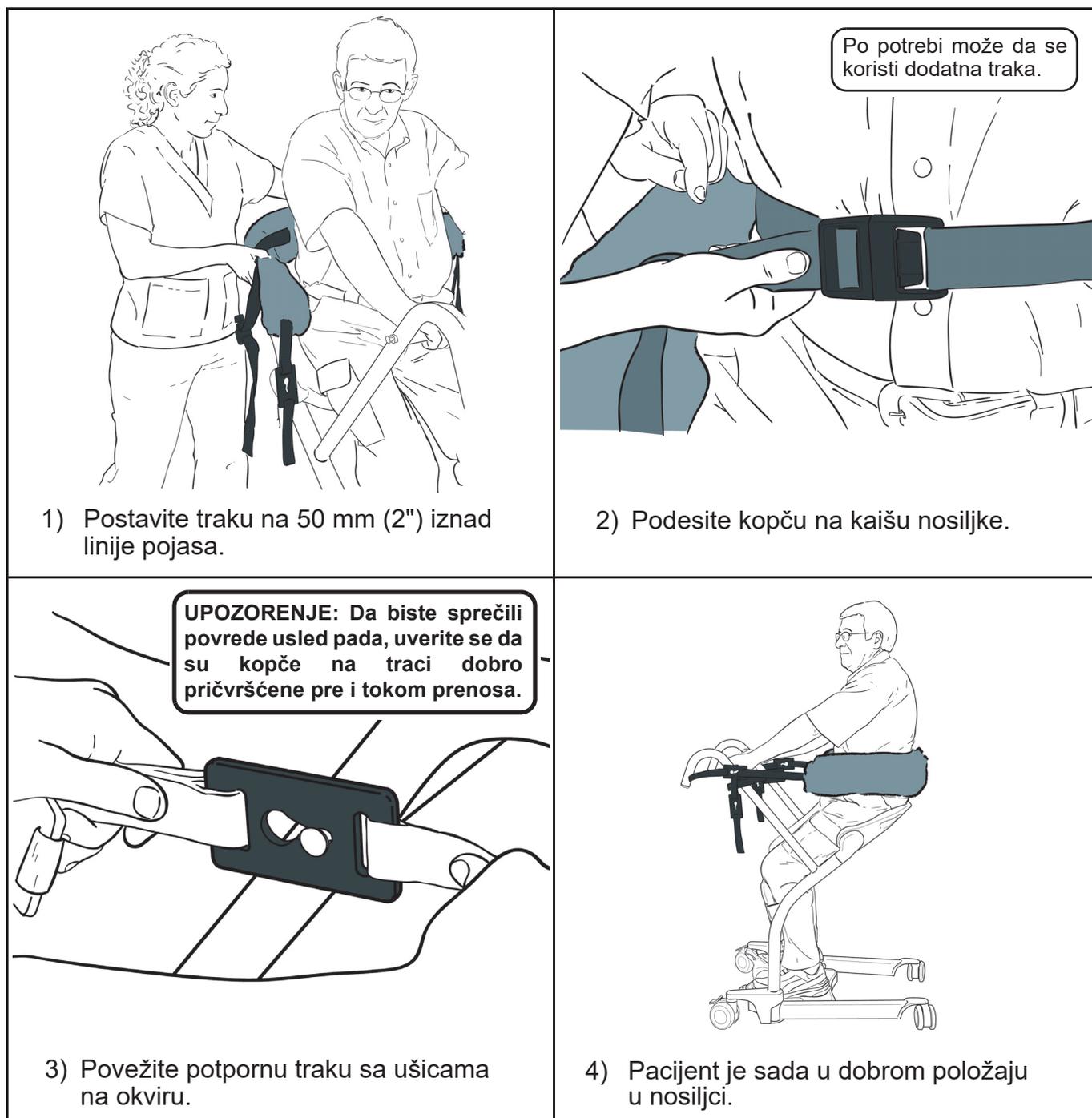
# Način korišćenja opreme Sara Stedy

## Potporna traka za leđa

### Korišćenje potporne trake za leđa

Korišćenje ove dodatne opreme se preporučuje ako je pacijentu potrebn dodatno samopouzdanje i potpora. Da biste koristili potpurnu traku za leđa:

- Postavite traku na oko 50 mm (2") iznad linije pojasa.
- Budite pažljivi da previše ne izvučete pacijenta napred kada povezujete potpurnu traku.



Slika 18

# Nega i održavanje

## Plan preventivnog održavanja

Oprema je podložna habanju i trošenju, tako da morate da se pridržavate sledećih uputstava o održavanju kada dođe vreme za njih da biste osigurali da oprema nastavi da radi u skladu sa prvobitnim specifikacijama proizvođača. Nega i održavanje moraju da se sprovedu u skladu sa dolenađenim planom preventivnog održavanja.

Obaveze korisnika ispunjava kvalifikovano osoblje u skladu sa uputstvima u ovom priručniku.

**UPOZORENJE:** Postupci održavanja navedeni na kontrolnoj listi u nastavku predstavljaju minimum koji proizvođač preporučuje. U pojedinim slučajevima, potrebno je da se sprovodi češće održavanje. Ako nastavite da koristite opremu bez sprovođenja redovnih pregleda ili kada otkrijete kvar, to može ozbiljno da ugrozi bezbednost korisnika i pacijenta. Lokalni propisi i standardi mogu da budu zahtevniji od onih koje propisuje proizvođač. Servis i preventivno održavanje možete da dogovorite sa proizvođačem. Preventivno održavanje opisano u ovom priručniku može da spreči nesreće i smanji troškove popravke.

**UPOZORENJE:** Bezbednosno održavanje i ovlašćeni servis sprovodi kvalifikovano osoblje, u potpunosti obučeno za postupke servisiranja u kompaniji Arjo, i opremljeno odgovarajućim alatima. Ukoliko se ne pridržavate ovih zahteva, moguće su telesne povrede i/ili nebezbedan rad opreme.

## Provere koje obavlja korisnik

Radnja/provera	Pre svakog korišćenja	Svake nedelje	Svake godine
<b>Transportni uređaj</b>			
Vizuelno proverite sve spoljašnje delove. Morate ispitati da li sve funkcije pravilno rade i uverite se da prilikom prethodne upotrebe nije došlo do oštećenja.	X		
Proverite da li nedostaje oprema ili da li ima polomljenih delova.	X		X
Proverite da li su ušice na nosiljci dizalice oštećene ili napukle.			X
Uverite se da su točkići čvrsto pričvršćeni za šasiju.		X	
Budite sigurni da se svi točkići neometano okreću i da dve zadnje kočnice koč.	X		

# Nega i održavanje

Radnja/provera	Pre svakog korišćenja	Svake nedelje	Svake godine
Redovno proveravajte da li na prednjim i zadnjim točkicama ima dlaka ili nečistoća; po potrebi ih očistite.		X	
Proverite sve izložene delove, posebno gde postoji direktan kontakt sa telom pacijenta. Uverite se da ne postoje pukotine ili oštre ivice koje mogu da povrede pacijenta ili korisnika, ili koje mogu da dovedu do loše higijene. Po potrebi ih zamenite i izvršite dekontaminaciju.		X	
Proverite razdvajanje nogu dizalice. Mehanizam mora neometano da se razdvaja bez upotrebe dodatne sile.		X	
Uverite se da je neklizajući materijal dobro zalepljen na šasiju. Zamenite po potrebi.			X
Proverite mehanizam za razdvajanje nogu ispod osnove dizalice. Uverite se da su mobilni delovi dovoljno pričvršćeni i da na njima nema dlaka i nečistoća.			X
<b>Nosiljka i metalni delovi</b>			
Proverite da li na spojevima nosiljke ima znakova habanja.	X		
Proverite da li na materijalu nosiljke ima znakova habanja ili oštećenja.	X		
Proverite da li su trake na nosiljci pohabane.	X		
Proverite da li ima nedostataka ili olabavljenih niti u prošivenim delovima.	X		

**NAPOMENA: Ako proizvod ne radi ispravno, smesta se obratite lokalnom predstavniku kompanije Arjo radi podrške.**

# Nega i održavanje

## Čišćenje i dezinfekcija

**UPOZORENJE: Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.**

Čišćenje opreme Sara Stedy:

- 1) Koristite krpu natopljenom vodom da biste uklonili velika zaprljanja.
- 2) Koristite krpu navlaženu toplom vodom koja je pomešana sa sredstvom za čišćenje.
- 3) Istrljajte opremu od vrha do dna da biste uklonili sve naslage.
- 4) Koristite čistu krpu navlaženu čistom vodom da biste prebrisali sve ostatke sredstava za čišćenje.
- 5) Prebrišite suvom krpom.

Da biste dezinfikovali opremu Sara Stedy, prvo očistite opremu, zatim je prebrišite pomoću rastvora koji sadrži jedno od dolenađenih sredstava za dezinfekciju:

Sredstva za dezinfekciju	Sara Stedy	Okretne polovine sedišta (potpore za sedenje)	Podloga za koleno
Kvaternarni amonijak $\leq 0,28\%$ (2.800 ppm)	X	X	X
Izopropil alkohol $\leq 70\%$	X	X	X
Fenoli $\leq 1,56\%$ (15.600 ppm)	X	X	X
Persičetna kiselina $\leq 0,25\%$ (2.500 ppm)	X	X	X
Izbeljivač $\leq 1\%$ (10,000 ppm)	X	X*	X*
Vodonik peroksid $\leq 6\%$	X	X	X

\* Može doći do promene boje tokom vremena ako se koristi ovo sredstvo.

Načini dezinfekcije bi trebalo da budu prilagođeni lokalnim ili nacionalnim smernicama (za dekontaminaciju uređaja) u zavisnosti od određene zdravstvene ustanove ili zemlje.

Ako niste sigurni, konsultujte se sa lokalnim stručnjakom za kontrolu infekcija.

## Pregled i čišćenje nosiljke

Proverite u dokumentaciji koju ste dobili uz nosiljku.

# Nega i održavanje

---

## Godišnji pregled

Kvalifikovani tehničar mora da obavi redovne preglede opreme Sara Stedy i njene dodatne opreme.

**UPOZORENJE:** Da bi se izbegle povrede i/ili nebezbedan rad proizvoda, kvalifikovano osoblje mora da sprovodi aktivnosti održavanja u propisanim vremenskim intervalima uz odgovarajuće alate, delove i poznavanje postupka. Kvalifikovano osoblje mora da ima potvrdu o dovršenoj obuci za održavanje ovog uređaja.

**UPOZORENJE:** Da biste izbegli oštećenja kože i očiju, uvek nosite zaštitne naočare i rukavice. U slučaju kontakta, isperite velikom količinom vode. Ako dođe do iritacije očiju ili kože, obratite se lekaru. Uvek pročitajte uputstvo za upotrebu, kao i bezbednosni list sredstva za dezinfekciju.

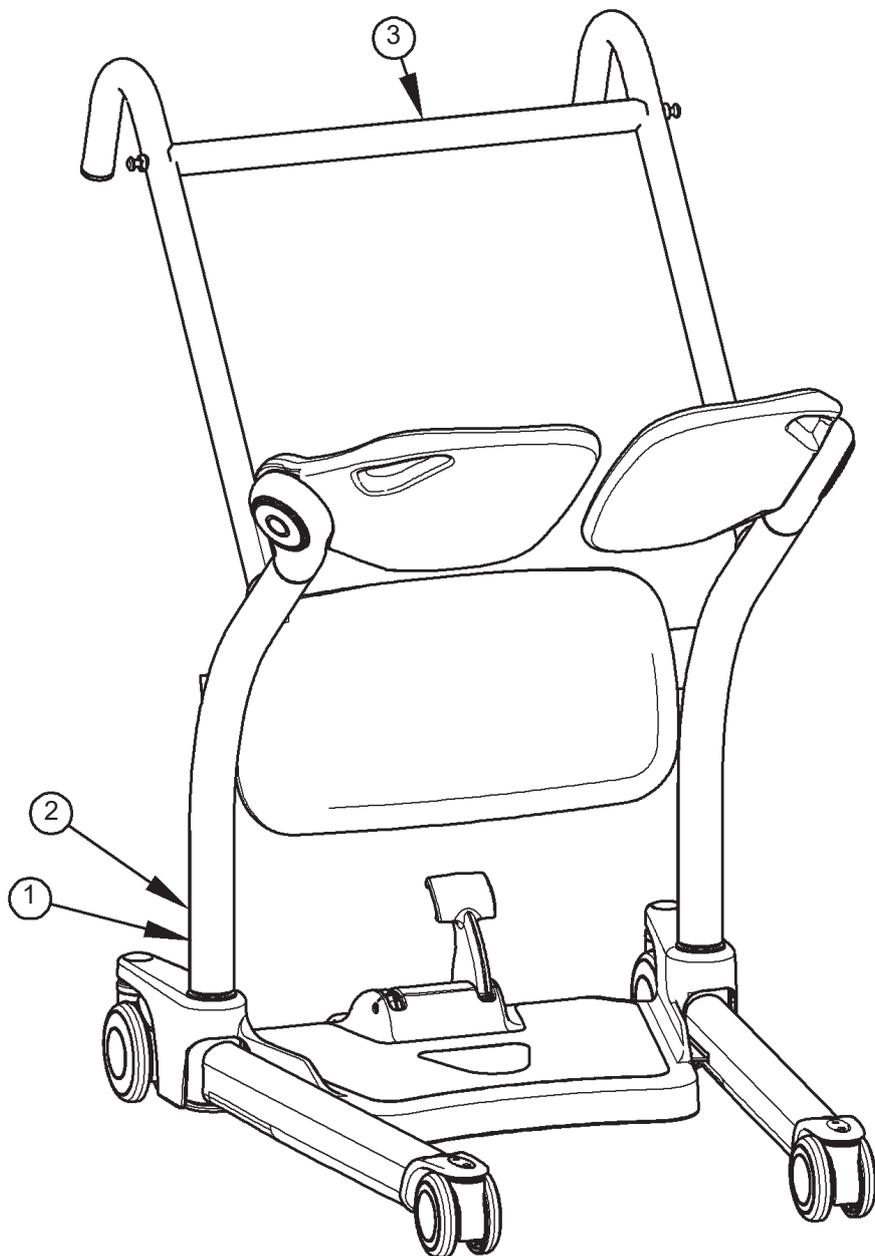


# Rešavanje problema

---

Problem sa dizanjem	Razdvajanje
Loša mogućnost manevrisanja	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proverite da li je točkić oštećen ili istrošen.</li><li>• Uklonite dlake i nečistoću iz točkića.</li></ul>
Noge se ne razdvajaju niti spajaju	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proverite da li na mehanizmu za razdvajanje ima oštećenja. Pozovite kompaniju Arjo za zamenu ako je potrebno.</li></ul>
Noge se teško razdvajaju ili spajaju	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proverite da li na mehanizmu za razdvajanje ima oštećenja. Pozovite kompaniju Arjo za zamenu ako je potrebno.</li><li>• Mehanizam za razdvajanje nogu treba da se podmaže. Pozovite kompaniju Arjo za servisiranje.</li></ul>
Čuje se glasan zvuk pri razdvajanju	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mehanizam za razdvajanje nogu treba da se podmaže. Pozovite kompaniju Arjo za servisiranje.</li></ul>
Sedište se teško spušta ili podiže	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proverite da li ima nečistoća ili dlaka u okretnom zglobu sedišta. Po potrebi očistite.</li></ul>

# Oznake na opremi Sara Stedy



- 1) Oznaka sa serijskim brojem
- 2) Nalepnica proizvoda
- 3) Naziv proizvoda

Slika 19

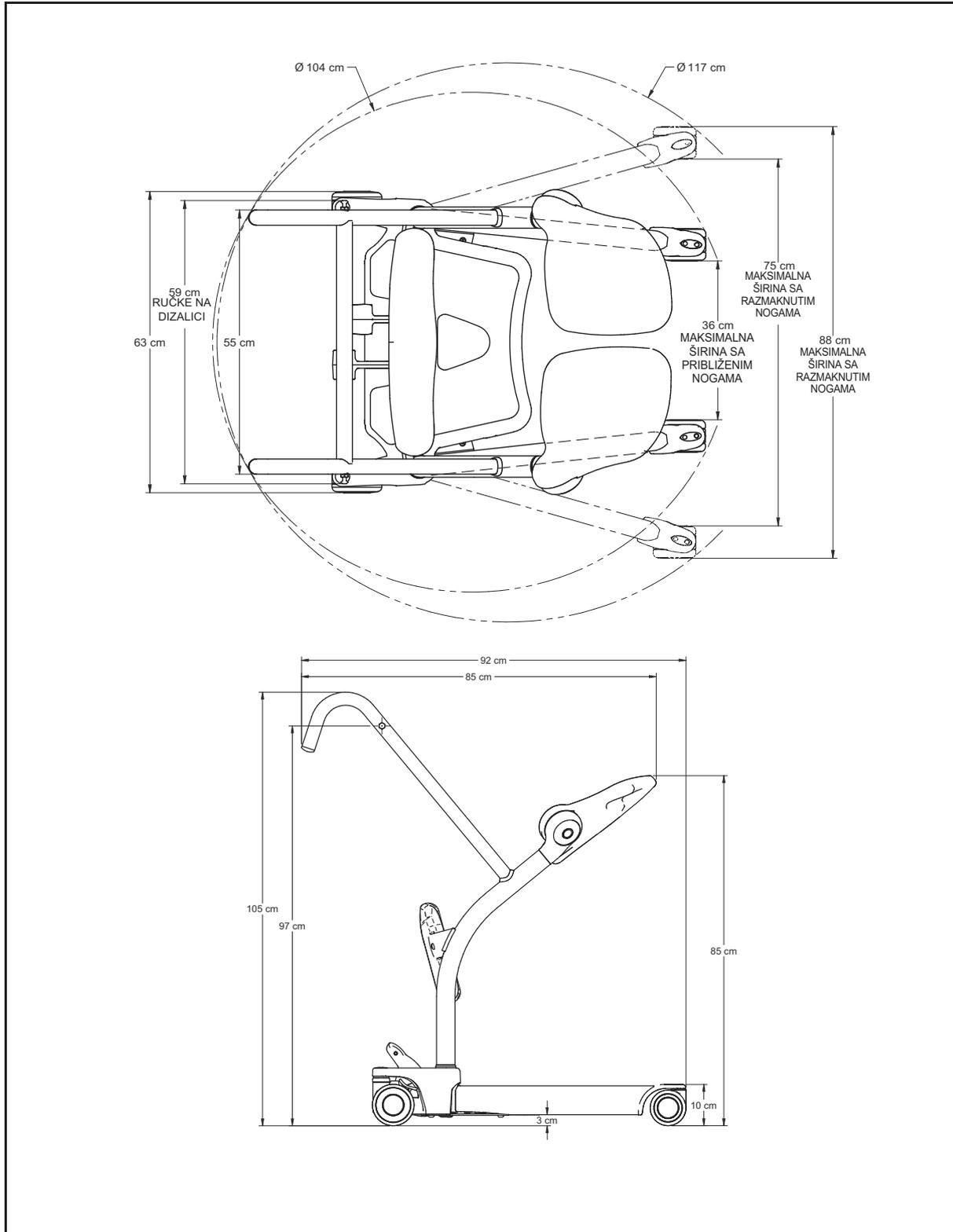
# Tehničke specifikacije

---

<b>INFORMACIJE O PROIZVODU</b>	<b>Oprema Sara Stedy i Sara Stedy Compact</b>
Težina kompletne opreme Sara Stedy:	29,4 kg (64,82 lb)
Težina kompletne opreme Sara Stedy Compact:	28,3 kg (62,5 lb)
Kapacitet podizanja	182 kg (400 lb)
Prečnik okretanja	1168 mm (46 in)
Minimalni zahtev za vrata	630 mm (24,80 in)
Sila kojom se pritiska pedala	< 300 N
<b>USLOVI RADA I SKLADIŠTENJA</b>	
Opseg temperature okoline (dizalica)	Rad: 10 ° do 40 °C (+50 do +104 °F), Skladištenje: - 40 ° do 70 °C (-40 do 158 °F)
Opseg relativne vlažnosti vazduha	Rad: 30 do 50%, Skladištenje: 0 do 90%, bez kondenzacije
Opseg atmosferskog pritiska	Rad: 700 hPa do 1060 hPa, Skladištenje: od 500 hPa do 1060 hPa
<b>BEZBEDNO ODLAGANJE NA KRAJU RADNOG VEKA</b>	
Pakovanje	Drvo i rebrasti karton koji se mogu reciklirati.
Proizvod	Komponente koje su primarno izrađene od različitih vrsta materijala (koji sadrže više od 90% metala prema težini), na primer, šipke za nosiljke, šine, vertikalne potpore itd, trebalo bi da se recikliraju kao metali.
Nosiljke	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

# Tehničke specifikacije

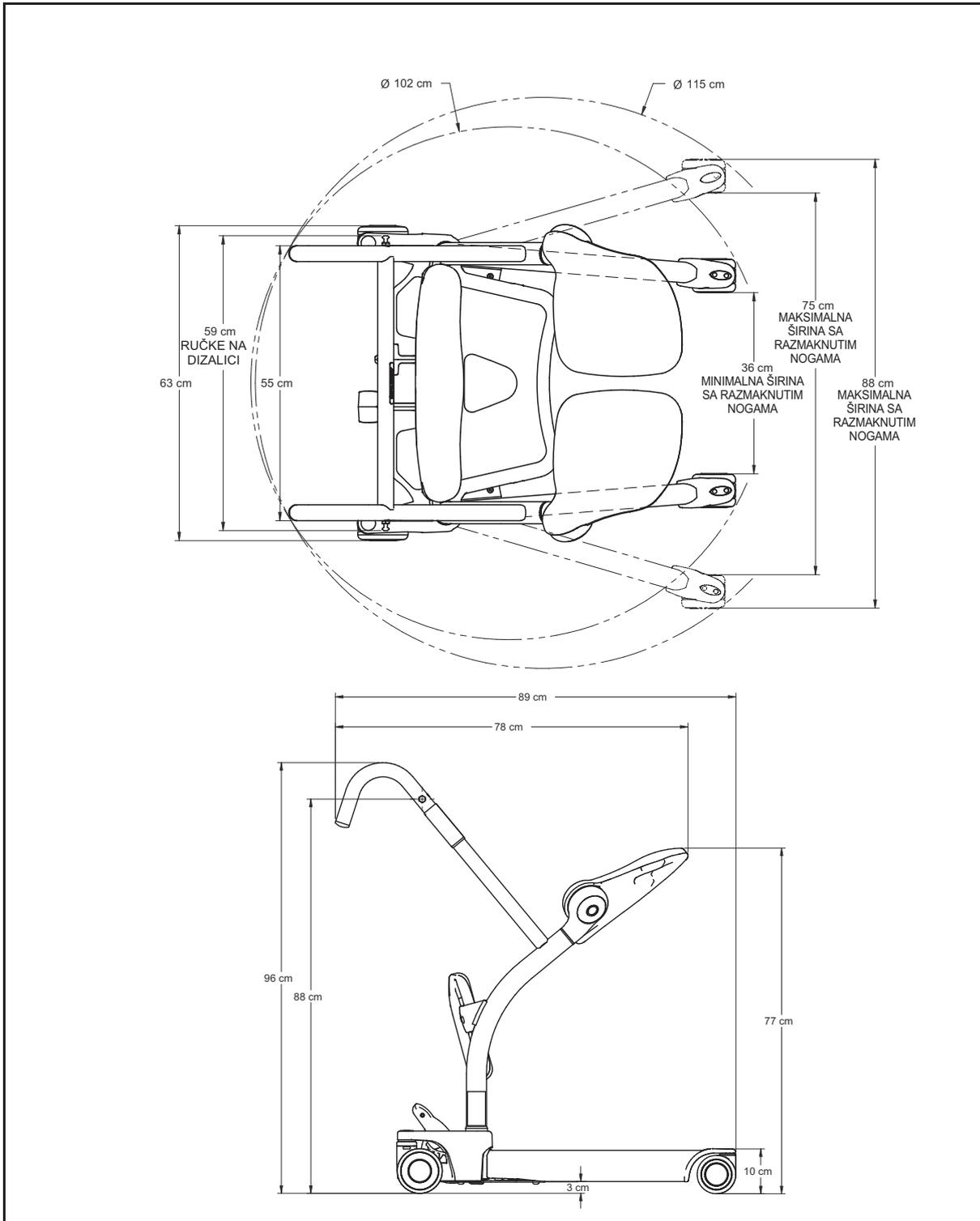
## Dimenzije dizalice kod opreme Sara Stedy



Slika 20

# Tehničke specifikacije

## Dimenzije dizalice kod opreme Sara Stedy Compact



Slika 21

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 0 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

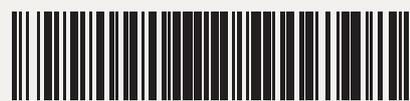
Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-12325-SR

